

# 同济大学 一九九九年硕士生入学考试试题

考试科目: 法语 (二外)

编号: 148-1  
3

答题要求:

I. 将括弧里的动词不定式改成适当的语式和时态, 填入空格内(必要时, 词序和拼写等应作相应变动), (10分)

1. Si j'avais à choisir un lieu de voyage, je (aller) \_\_\_\_\_ à Pékin.
2. Il a été renversé par une voiture (traverser) \_\_\_\_\_ la rue.
3. On vous préviendra dès qu'une décision (être) \_\_\_\_\_ prise.
4. Hier soir, elle (aller) \_\_\_\_\_ se reposer lorsqu'on la (appeler) \_\_\_\_\_ pour traiter un cas urgent.
5. Je (terminer) \_\_\_\_\_ déjà mon travail lorsque l'émission de télévision a commencé.
6. Quelles que (être) \_\_\_\_\_ vos difficultés, ne perdez pas courage et allez jusqu'au bout.
7. (Négliger) \_\_\_\_\_ de prendre un billet trois jours à l'avance, il n'a pas eu de place dans le train.
8. Je ne (aller) \_\_\_\_\_ pas chez lui hier, si je (apprendre) \_\_\_\_\_ son absence.

II. 用适当的代词填空, (10分)

1. Nous irons voir ce film \_\_\_\_\_ le sujet nous intéresse beaucoup.
2. Je viens de rentrer de Hangzhou \_\_\_\_\_ je vous ai envoyé une carte. L'avez-vous reçue?
3. Il y a plusieurs jours que j'ai reçu cette lettre. Je \_\_\_\_\_ répondrai ce soir même.

4. Vous m'avez rendu un grand service. Je me \_\_\_\_\_ souviendrai.
5. On peut admirer d'ici cette magnifique colline au pied de \_\_\_\_\_ se trouve une maison de repos.
6. Nous avons rencontré dans la rue M. Dubois et Mlle Taylor. \_\_\_\_\_ est une Anglaise et \_\_\_\_\_ un Français.
7. Nous considérons vos succès comme les \_\_\_\_\_.
8. Je peux trouver dans ce magasin tout ce \_\_\_\_\_ il me faut.
9. En \_\_\_\_\_ puis-je vous être utile?

III. 用适当的介词、介词词组或连词、连词词组填空, (10分)

1. Je resterai ici \_\_\_\_\_ ce qu'il revienne.
2. Les étudiants ayant participé à ce travail ont droit \_\_\_\_\_ deux jours de congé.
3. Je ne ferai plus jamais cela \_\_\_\_\_ cela ne soit absolument nécessaire.
4. Il résulte \_\_\_\_\_ notre discussion que tout est \_\_\_\_\_ reprendre.
5. On lui demande \_\_\_\_\_ rester à son poste, mais il demande à partir.
6. Les sportifs s'entraînent \_\_\_\_\_ tous les temps, qu'il fasse plus de 35° ou qu'il gèle à pierre fendre, \_\_\_\_\_ la pluie ou le vent.
7. Il viendra avec nous \_\_\_\_\_ nous ne nous trompions pas de route.
8. Ne vous reposez pas \_\_\_\_\_ vos lauriers.

IV. 将下列主动句变为被动句, 被动句变为主动句, (5分)

1. On doit achever la réparation de ces chaises avant la rentrée.
2. Le nettoyage des classes sera effectué par les étudiants eux-mêmes.
3. Nos techniciens et ouvriers ont conçu et fabriqué ces machines.
4. On vient de l'élire délégué du peuple.
5. Ce metteur en scène réaliserait cette année un grand film historique.

178 178

# 同济大学 一九九九年硕士生入学考试试题

考试科目：法语（二外）

编号：148-2

答题要求：

V. 选用括号内适当的词或词组填入空格内（必要时词序和拼写等应作相应变动）：（5分）

1. \_\_\_\_\_ connaître vos besoins, je ne puis pas vous indiquer la solution. (afin de, à cause de, faute de)
2. Notre vie s'améliore d'année \_\_\_\_\_ année. (par, après, en)
3. De qui parlez-vous? — Nous avons parlé \_\_\_\_\_ ses camarades. (à, de, avec)
4. Ma maison donne \_\_\_\_\_ la rue. (devant, à, sur)
5. Vous allez partir bientôt? — Si je \_\_\_\_\_, je vous le dirai. (pars, partirai, vais partir)

VI. 试用括号内的词或词组把简单句连接起来（必要时词序和拼写等应作相应变动）：（10分）

1. On le met au premier rang. Il pourra tout voir. (de façon que)
2. Le bibliothécaire m'a montré des revues. La plupart de ces revues sont très intéressantes. (que 关系代词)
3. Ton article est mieux écrit. Il est meilleur que mon article. (le mien)
4. Dix ans sont passés. Je me rappelle tout. (quoique)
5. Il n'a pas fait cela à l'heure. Il regrette. (de 介词)

VII. 汉译法：（20分）

1. 只要我还呆在北京，我就经常来看您。
2. 不管夏天还是冬天，我每天洗一个冷水澡。
3. 我有一面散步一面思考的习惯。
4. 在展览会上没有一本我们需要的书。
5. 他话说得那样轻，以致大家什么也没有听到。

VIII. 法译汉（30分）

## Une nouvelle façon de vivre

Il n'est pas exagéré de dire que la télévision a profondément changé notre façon de vivre. Nos habitudes à la maison, les heures de repos et de coucher, les sorties du soir sont souvent fonction du (取决于) programme de la télévision. Les jours où passent certaines grandes émissions d'intérêt général, les rues des villes sont désertes ou presque, les salles de cinéma, de théâtre, sont vides. Les gens ont pris l'habitude de rester chez eux après le dîner. Il leur faut se battre avec les enfants pour les envoyer se coucher,

# 同济大学 一九九九年硕士生入学考试试题

考试科目：法语（二外）

编号： 148-3

答题要求：

ils veulent, eux aussi, regarder leurs émissions.

\*Tels sont les premiers changements apportés par la télévision dans notre mode de vie et de pensée. \*Mais il en est d'autres plus profonds et plus importants.

\*Il existe, par exemple, dans tous les pays, même les plus civilisés, des populations qui vivent dans un isolement complet, à la campagne ou dans les montagnes, coupées de tout contact avec la ville. \*Pour ces personnes, le théâtre et le cinéma sont des phénomènes à peu près inconnus, les journaux leur parviennent avec beaucoup de retard ou ne les atteignent pas du tout.

\*Avant l'arrivée de la télévision dans ces régions reculées, leurs habitants vivaient un peu en marge de (在...以外) la vie moderne. \*Séparés de l'activité quotidienne, ils ignoraient tout de la science, de la technique, de la culture, des progrès de l'humanité.

\*Aujourd'hui, le berger, le paysan, le gardien dans son phare, le montagnard dans son refuge (遥远山区) connaissent ce monde où nous vivons.